

APPEL À CONTRIBUTIONS

au n° 70 de la revue *Romanica Wratislaviensia*

COMPARER LES DISCOURS. ENJEUX, DÉFIS, PERSPECTIVES

Rédactrices du volume : Elżbieta Biardzka i Agata Rębkowska

La comparaison, activité qui consiste à « rapprocher deux ou plusieurs animés, inanimés concrets ou abstraits de même nature pour mettre en évidence leurs ressemblances et leurs différences » [TLFi], est un des processus cognitifs majeurs qui orientent la compréhension et la catégorisation de son monde environnant par l'être humain. Dans les sciences du langage, la pratique comparative est d'abord associée à la démarche historique et comparée du XIX^e siècle. Elle se développe ensuite dans d'autres disciplines linguistiques sous le nom d'approche *contrastive*, *comparative*, *comparée* ou encore *confrontative*, selon l'objectif visé. Théorique et appliquée, la démarche visant à comparer les systèmes grammaticaux sert surtout d'appui pour la didactique des langues et la traduction. Avec le développement de la linguistique orientée vers le contexte, la pratique comparative semble prendre un nouvel essor. Son objectif évolue aussi : il ne s'agit pas tant de comparer les systèmes de langues que de confronter les praxis langagières. Et de comparer les discours.

Le numéro LXX de *Romanica Wratislaviensia* portera sur les problématiques posées par la comparaison des discours, compris dans le sens large comme « manifestations concrètes du langage, impliquant la présence du locuteur, du référent et de la situation de communication » (Détrie *et al.* 2017). Nous invitons les auteurs à réfléchir sur les thèmes suivants :

i. Modèles et méthodes de comparaison

Les études du discours, issues des traditions scientifiques diverses, appartiennent aux différents champs scientifiques. Les conceptions du discours qu'elles proposent divergent, ce qui a, inéluctablement, un impact sur la démarche adoptée. Les questions qui se posent sont les suivantes : Quel est l'impact des choix méthodologiques sur la pratique visant à comparer les discours ? Les résultats des recherches adoptant les différentes méthodologies⁷ sont-ils comparables ?

Quelles sont les difficultés des recherches qui visent à comparer les praxis langagières, ces dernières puisant dans des systèmes linguistiques et des contextes socio-historiques différents ? Quelles difficultés pour un chercheur, qui – tout en faisant partie d'une communauté

de chercheurs du discours, appartient à un espace linguistique différent ? Comment surmonter les difficultés qui relèvent, entre autres, des écarts terminologiques et méthodologiques liés aux types de recherche menées sur les espaces respectifs ?

Mis à part ces difficultés, la mise en dialogue des différentes conceptions du discours, centrées – ou non – sur la matérialité du discours, peut s'avérer très enrichissante ; elle pourrait même ouvrir la porte à une intégration de la recherche discursive. Comment assurer l'échange entre les approches discursives, une circulation des contenus et pas seulement des étiquettes ? Quels sont les enjeux du regard transdisciplinaire sur le discours ? Quels moyens pour garantir l'intégralité des conceptions et méthodologies du discours ?

ii. Réalisations

Si l'analyse comparée des discours n'appartient pas au courant dominant des recherches linguistiques, elle gagne néanmoins de plus en plus en visibilité. En France, les travaux du centre de recherche CEDISCOR ont considérablement contribué à la systématisation de ce champ de recherche. Nous invitons les auteurs à faire part aux lecteurs de leurs recherches comparatives sur les discours ancrés dans les cultures et les langues proches ou éloignées de même que sur les discours qui puisent dans la même langue. Nous invitons à réfléchir sur les questions suivantes : quels sont les enjeux de la comparaison inter- et intralinguistique des discours ? Si l'enjeu est d'ordre culturel ou anthropologique, comment interpréter les résultats : doit-on, et si oui – comment – dissocier les données linguistiques, culturelles et celles propres à un genre ou à une situation de communication ?

En outre, quels sont les risques de la comparaison et comment les contourner ? Comment garder la neutralité de la recherche ? Comment rendre les discours comparables ? La catégorie universelle de comparaison existe-t-elle ? Quelles catégories pour construire une base de comparaison ? Comment assurer et renforcer la fonctionnalité du *tertium comparationis* ? Comment élaborer le corpus et comment l'interpréter ?

Cet éventail de thèmes n'est pas exhaustif, la comparaison des discours ouvrant de nombreuses pistes de réflexion. Toute autre proposition sera prise en considération.

Bibliographie

Angermuller J. (2007) « L'analyse du discours en Allemagne et en France. Croisements nationaux et limites disciplinaires », *Langage et société*, 2007/2 (n° 120), 5-16.

Biardzka E. (2018) « Être chercheur en linguistique française en Pologne. Quelques remarques sur l'identité scientifique » *Romanica Wratislaviensia* LXV, 25-38.
<https://wuwr.pl/rwr/article/view/11908>

Biardzka E., Komur-Thillooy G. (2019) *Discours rapporté et presse écrite d'information. Une étude linguistique et discursive du discours rapporté polonais par comparaison avec le polonais*, L'Harmattan, Paris.

- Claudé Ch., Tréguer-Felten G. (2006) «Rendre compte d'analyses comparatives sur des corpus issus de langues/cultures éloignées», *Les Carnets du Cediscor* [En ligne], 9 <http://journals.openedition.org/cediscor/121>, consulté le 7/06/2022.
- Czachur W., Dreesen P., (2018) „Porównawcza lingwistyka dyskursu. Założenia, zasady, problemy”, *Text und diskurs* 11, 205-226.
- Détrie C. et al. (eds) (2017). *Termes et concepts pour l'analyse du discours : une approche pragmatique*. Honoré Champion, Paris.
- Moirand S. (1992) «Des choix méthodologiques pour une linguistique de discours comparative », *Langages*, 26^e année, 105, 28-41.
- von Münchow P. (2021) *L'analyse du discours contrastive. Théorie, méthodologie, pratique*, Lambert-Lucas, Paris.
- von Münchow P., Rakotonoelina, F. (2006) (éd.) *Les Carnets du Cediscor*, n° 9, «Discours, cultures, comparaisons», Presses Sorbonne Nouvelle, <https://doi.org/10.4000/cediscor.65>, consulté le 7/06/2022.
- von Münchow P., Claudé Ch., Pordeus Ribeiro M., Pugnère-Saavedra F., Tréguer-Felten G (2013) «Langue, discours et culture : vingt ans de recherche en comparaison », Ch. Claudé, P.von Münchow, M. Pordeus Ribeiro, F. Pugnère-Saavedra, G.Tréguer-Felten. (eds.). *Cultures, discours, langues. Nouveaux abordages*, Lambert-Lucas, 15-45, , 978-2-35935-083-8. (halshs-01025945)
- Pordeus Ribeiro M. (2018), «Une sémantique discursive en contraste : propositions d'une étude de vocabulaire politique en français et en portugais», *Langages*, 2018/2 (N° 210), 87-104. DOI : 10.3917/lang.210.0087, consulté le 10/06/2022.
- Scholz R., Angermüller J., «Au nom de Bologne? Une analyse comparative des discours politiques sur les réformes universitaires en Allemagne et en France», *Mots. Les langages du politique*, 102 | 2013, URL : <http://journals.openedition.org/mots/21245>, consulté le 10/06/2022.

Modalités de soumission

15 juillet 2022 : date limite de l'envoi des propositions d'articles

Les propositions d'articles sous forme de résumés comprendront un titre, 3 mots-clés, une bibliographie et développeront en 400 mots la problématique, les hypothèses de recherche, le cadre théorique et méthodologique ainsi que les résultats escomptés.

15 septembre 2022 : notification aux auteurs

31 octobre 2022 : date limite de l'envoi des articles

fin 2023 : publication des articles acceptés

Les propositions sont à adresser à : elzbieta.biardzka@uwr.edu.pl ; agata.rebkowska@uwr.edu.pl et natalia.paprocka@uwr.edu.pl